

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

SOLLER (2 ejemplares)  
SEMANARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbena.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCION y ADMINISTRACION: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARDES)



## Don Francisco Pomar y Forteza

Falleció en Cette (Francia) el día 9 de los corrientes

A LA EDAD DE 48 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

(A. E. R. I. P.)

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> Eleonor Forteza; hija, Srta. María; madre, D.<sup>a</sup> Ana Aguiló; madre política, D.<sup>a</sup> Catalina Aguiló; hermanos, D. Miguel y D. Cayetano (ausentes); hermanas, D.<sup>a</sup> María (presente), D.<sup>a</sup> Paula María, D.<sup>a</sup> Catalina, D.<sup>a</sup> Ana (ausentes) y D.<sup>a</sup> Paula (presente); hermanos y hermanas políticos, tíos, tías, sobrinos y sobrinas, primos y primas y demás familia (presentes y ausentes), al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida les suplican tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirá especial favor.

El Excmo. e Ilmo. Sr. Obispo de Mallorca concede a sus súbditos 50 días de indulgencia por cada Misa que oyeren, comunión que aplicaren o parte de Rosario que rezaren en sufragio de su alma.

### Sección Literaria

#### LA ATOLONDRADA

—Mira, Marcela—dice Trinidad como trinando—tomarás un cestito de mimbres, y poniendo en él doce huevos de la última ponedura, juntamente con un brazado de lirios de la huerta, será bien que los lleves a la priora de las Carmelitas, pues hoy, el Santo Angel de la Guardia, se cumplen sus días.

Marcela, la servidora, respóndele trabajando los ojos.

—Haré como decís, mi ama.

Marcela es albina, de piel mate, muy blanca y salpicada de pecas menudas, y con las mejillas auriosadas. Peina sobre las sienes los rodetes castellanos, y si es su cuerpo de junquillo o de maciza encina, como a ella no se le alcanza de aceites y añadimientos, piérdese la armonía bajo la campana de estambre de un ráfago áspero, a cuadros bermejos, jalde y verdinegros...

Marcela sale al huerto... Y en el ponedero, las monudas y pintadas ponedoras, de irrisadas plumas, y el presuntuoso gallo, cloquean, dispersos al sol, con las crestras estremecidas. El sol triunfa en la verdura de los tablares por los que llega, rumburosa, de las caceras, el agua hecha burbujas. Y lejanos se doran los campanarios, donde sus roneos esquilonos y sus campanas de plata, voltean también sonorosas.

Todo el corazón de Marcela, la rústica, se ha hecho de oro esta mañana, y una inconsciente sensualidad ponía temblor en sus dedos, al palpar los huevos blanquísimos y frescos, que ha ido dis-

poniendo, cuidadosa, en los calados mimbres del cestillo... Cortó luego los cálices morados que dejaban caer el penacho de sus pétalos, sobre su copa, como rebosándose, y salió del huerto para cumplir el menester...

Marcela ha salido al campo, y desde el éjido, mira el valle dilatado y las huertas feraces. Va con cuidado. Temerosa de que un tropiezo ponga en peligro la delicadeza del presente, y angustiada por un nuevo ardimiento interior que la abrasa enteramente... ¡Y todo huele a violetas!...

Como es muy moza, Marcela, en llegando a la ribera del anchuroso Tajo, y como en la orilla, azules las violetas nuevas, por silvestre maravilla, dejó el cestillo sobre un ribazo, y púsose a cortar las menudas estrellas olorosas para su propio regalo. Y viendo en la mañana clara, la transparencia de las aguas, como un espejo que pasa, la pobre y rústica doncella, piensa que si ella fuera señora así habla de verse en los espejos. Un momento recuerda el cristal sin mácula, donde su ama Trinidad, peina y alisa sus cabellos, y ata la cintilla rosa con que ciñuelas blondas y las finas holandas sobre las pomas duras de los senos. ¡Ella también, Marcela, la albina, tiene los senos duros y sabrosos como pomas!...

Pero, ¡ay, ay!, que se retarda en llegarse al convento. Y tomando de nuevo el canastillo y los lirios, y las violetas, vuelve al camino ribereño la moza de oro transparente.

Ya se recorta el convento en el cerrillo... Ya ha visto Marcela, por el camino del Calvario, un hormiguero de beatas y vejanconas... También piensa hoy,

Marcela, en la tristeza del convento. ¿Por qué encerrarse en aquella soledad y pequenez, siendo tan grande y tan maravillosa la tierra florecida?... No, no... Ella nunca vestirá toca. Mejor la blancura del pañal tendido, que la de los hábitos monjiles. ¡Un niño! ¡Un niño!... Sus entrañas conmovidas prestent la encarnación... ¡Epifanía! ¡Epifanía! ¡Revelación pascual!...

Pero cuando la albina Marcela, fué a tirar de la cadena que para llamar cuelga en el átrio divino, paró su mano, y detenida un punto sintió tristeza en la mañana clara...

Porque allí mismo, en la solera, sobre el pretil o barbacana, que cuelga sobre el Tajo, como atalaya del convento, el pobre mozo «Trotarriberas», busca el calor del sol, tocado de ictericia, amarillo y siniestro... «Trotarriberas» envuélvese en una desgarrada manta segoviana. Y puesta su barba sobre el pulido cayado, como en meditación, consúmese su enferma juventud, hondos los ojos, cérea la frente, descarnados los pómulos, esperando la hora en que el Señor de todas las venturas, ponga su fin a desventura tanta...

Y la albina Marcela, ardida toda de maternidad, interrógale medrosilla:

—¿Cómo vas de tu mal, «Trotarriberas»?...

Y él murmura con aliento leve:

—Esperando... Esperando que esto acabe...

Como una gota de rocío escondida en una oquedad, el rocío de una lágrima brilla en los inexpresivos ojos de la albina. Desqués, mira en su torno, y decidida, alza el paño de lino que encubría los redondos huevos, y sacando seis del

canasto, dáselos al enfermo «para que se remedie alguna mija», que éstas fueron las palabras de Marcela la rústica.

«Trotarriberas» devoró la frescura de los frescos huevos. Y Marcela mirábase con una emoción maternal. Pero su carne, su carne joven y esponjada, tuvo un gran estremecimiento.

Ya de vuelta, en casa, la albina dijo así a su ama Trinidad:

—Tengo que deciros, señora ama, que soy tan torpe que no aprenderé jamás lo que se debe...

—Pues ¿qué hiciste?

—Yo no sé, señora ama... Pero a la cuenta que iba distraída, me entrompezaren, vino el canasto al suelo, y seis de ellos se me rompieron sin pensar.

—¡Ay, Marcela, Marcela! ¿Que haré yo contigo para curarte de tanta distracción? Yo no sé qué escondido pensamiento anda en tí a todas horas, que no has hacer nada a derechas...

—Mi ama me lo perdona...

Y entrándose en la señoril cocina, no habría transcurrido sino un breve instante que trajinara nuevamente, cuando un rimero de fina vajilla caía de las manos de la atolondrada Marcela, y rompiéndose en las grandes baldosas, puso en toda la casa un formidable estrépito...

Y era, que como hubiéranse caído de su seno las florecillas cortadas en la ribera, por atender a alcanzadas, desatendió la loza, esta pobre moza a la que se le había entrado un ansia nueva de amor, en clara y olorosa mañana.

LUIS FERNÁNDEZ ARDAYÍN

## Crónica Local

Según adelantamos en el número anterior, el pasado domingo hicieron su entrada solemne en el caserío de Biniraix las Hermanas de la Caridad de San Vicente de Paúl, designadas para fijar su residencia allí y dedicarse a su ministerio.

A la entrada del caserío habíase levantado airoso arco y el trayecto hasta la iglesia y casa donde se instalan, habíase adornado con palmas y festones de arrayán.

Poco antes de llegar, congregóse a la entrada numeroso gentío. El clero con cruz alzada les salió al encuentro. Asistieron los Rdos. Sr. Párroco, D. Antonio Caparó, Capellán del caserío, Sr. Don José Pastor, vicario, Sr. Visitador de las Monjas, Sr. D. Antonio Canals y Sr. D. Pedro Lucas Ripoll.

El señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer honró también el acto con su asistencia.

Llegaron las Hermanas en carruaje, dirigiéndose todo el concurso a la iglesia que estaba hermosamente engalanada.

El Rdo. P. Visitador ocupó el púlpito dirigiendo oportuna y emocionante plática a los fieles, dándoles el parabién por la distinción de que han sido objeto ya que al tener entre ellos a tan beneméritas religiosas se verán mejor atendidos.

Luego cantóse el *Te-Deum* a voces. El coro de señoritas estuvo acertadísimo.

Dirigiéronse luego a la casa donde han de vivir las Hermanas de la Caridad. El señor Alcalde entregó la llave al reverendo P. Visitador, quien abrió, entrando seguidamente las religiosas y tomando posesión del nuevo domicilio.

El Sr. Alcalde dirigió, breves palabras al concurso congratulándose en nombre de los vecinos de Biniraix, de tal mejora que redundará en bien de todo el vecindario, y especialmente de las niñas que recibirán sana educación en la escuela que regentarán las hermanas de la Caridad.

La gente de Biniraix está muy satisfecha. Las pruebas de alegría puestas de relieve manifiestan claramente la suma complacencia con que ven y aplauden tan benéfica mejora, que tanto bien está llamada a producir en el morigerado caserío.

Desde principio de año la Congregación Mariana de esta ciudad ha resurgido a nueva vida.

El domingo pasado, según decíamos en nuestra última edición, tuvo lugar la apertura del salón-biblioteca en la casa Rectoral, con el fin de fomentar entre los jóvenes la lectura de obras de sana moral, hoy que por desgracia la literatura erótica y la novela pornográfica tantos estragos producen en la juventud incauta.

Además, en dicho salón-biblioteca, el pasado miércoles dió una conferencia de carácter sociológico sobre el tema: *Sociedad*, el P. Miguel Rosselló, de los SS. CC. Fué una conferencia que podríamos llamar preliminar al tema anunciado, pues que se limitó a señalar las bases en que se funda toda sociedad, sus clases, fines, etc. Prometió desenvolver dicho tema en futuras conferencias.

Asistieron a la misma buen número de congregantes.

La Junta Directiva, deseosa de promover entre los jóvenes congregantes la afición a los estudios sociológicos, ha recabado del ilustrado religioso, P. Miguel Rosselló, que se encargue de dar mensualmente una conferencia sobre tan importante materia a la cual no solo podrán asistir los congregantes sino cuantos tengan deseos de enterarse de una cuestión

de tan palpitante actualidad como es la cuestión social.

Celebramos y aplaudimos la idea.

El miércoles de esta semana, en la capilla del Santo Cristo de la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación de esta ciudad, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio nuestro muy apreciado amigo el distinguido joven don Guillermo Bernat Castañer y la simpática señorita Paula Crespi y Vicens.

Bendijo la unión el Rdo. D. Antonio J. Garau, vicario. Apadrinaron la boda: por parte del novio, su padre, el propietario y comerciante de esta plaza don Guillermo Bernat Rullán y su prima la señorita Isabel Albertí Castañer y por parte de la novia su padre el propietario D. Pedro Antonio Crespi Euseñat y la señorita Margarita Llobera.

Actuaron como testigos; por parte del novio, D. Ramón Escalas y D. Gabriel Albertí y por la de la novia D. Antonio Castañer y don Gabriel Mayol.

A causa del lato reciente de la familia del Sr. Bernat no se circularon invitaciones, revistiendo el acto carácter íntimo.

Terminada la religiosa ceremonia los recién desposados salieron en automóvil, en viaje de novios para Palma, en donde el mismo día por la noche embarcaron en el vapor rápido para Barcelona y principales ciudades de la Península.

Deseamos a la gentil pareja toda suerte de prosperidades en su nuevo estado.

Adelantamos ya en nuestro número anterior el acuerdo del Ayuntamiento de celebrar este año con todo esplendor las Fiestas y Fiestas que anualmente acostumbra dedicar esta ciudad a la Virgen de la Victoria, con objeto de conmemorar dignamente el glorioso hecho de armas acaecido el 11 de Mayo de 1561. Hoy hemos de añadir algo más a lo que ya dijimos con respecto a este particular.

El jueves se reunió la Comisión nombrada para organizar las citadas fiestas y sabemos que en la misma reinó gran entusiasmo, acordándose ya definitivamente celebrar el simulacro de desembarco de las tropas musulmanas, vulgarmente llamado *firó* y la *retreta* que tanto atractivo dió a dichas fiestas el año pasado.

Sabemos que la Comisión organizadora de las fiestas tiene el propósito de que los fuegos artificiales sean este año muy lucidos y a este efecto tiene encargados presupuestos y fijado para este número una respetable cantidad.

Está acordado que la entidad «Exploradores de España» se encargue de la organización de unas carreras de cintas de bicicletas que tendrán lugar el domingo por la tarde.

Sabemos también que es muy probable, casi seguro, el que durante los citados días se verifiquen vuelos de avión sobre nuestra ciudad.

Probablemente también se celebrarán carreras de regularidad con moto *side car*, que harán el recorrido Sóller-Palma-Valldemosa-Deyá-Sóller.

En uno de los primeros días de la semana debe reunirse la citada Comisión para acordar definitivamente el programa que, Dios mediante, publicaremos en nuestra próxima edición.

Como puede deducirse por los datos apuntados, las Fiestas y Fiestas de este año prometen ser muy lucidas, y de esperar es que se vean por este motivo en extremo concurridas.

Los que sienten amor al divino arte están de enhorabuena.

Poco ha pudieron recrearse con el

concierto Cristeta Goñi, tan celebrado y aplaudido; hoy, tenemos la satisfacción de comunicar a nuestros lectores que el día 3 de mayo próximo, la «Lira Solle-rensense» celebrará grandiosa velada en el teatro «Defensora Sollerensense» en obsequio de sus socios.

No podemos publicar aún el programa de dicha velada, pero para que el lector pueda hacerse una idea de lo que será, baste decir que tomarán parte en ella: Cristeta Goñi, el reputado tenor de Palma D. Jaime Payeras, el célebre concertista de guitarra, D. Bartolomé Calatayud, que tantos triunfos ha obtenido en Palma, el aplaudido barítono de Sóller D. Bartolomé Martínez y la banda «Lira Sollerensense».

Como es fácil de prever se solicitarán las invitaciones con verdadero interés. Con muy buen acuerdo la «Lira Sollerensense» ha resuelto sortear las entradas entre los socios, con el fin de que nadie pueda quejarse del sitio que le corresponda.

En la próxima crónica publicaremos el programa.

Desde el jueves de esta semana se halla enfermo el Alcalde de esta ciudad D. Pedro J. Castañer Ozonas.

Deseamos su pronto restablecimiento.

\*\*\*

Como consecuencia de la indisposición del Sr. Castañer, ayer se encargó de la Alcaldía el Primer Teniente de Alcalde D. Jerónimo Estades Castañer.

Se nos participa que la benemérita institución de la Cruz Roja, con el fin de reunir fondos para sufragar los gastos ocasionados por la compra de bordegues que para uso de los miembros de su brigada, tiene acordado verificar durante las próximas fiestas y fiestas que en honor de la Virgen de la Victoria se han de celebrar en esta ciudad la rifa de un cordero, que le ha sido regalado por una caritativa persona, y una tómbola.

Para el expresado objeto se reciben donativos en los domicilios de D. Salvador Elias, D. José M.º Almagro y D. Vicente Garau. El día 1.º de Mayo saldrá la brigada de dicha Institución a recoger los regalos que para la tómbola se hayan hecho.

Dado el fin benéfico de la rifa y de la tómbola esperamos que ambas cosas se verán coronadas por el éxito.

No desmereció al éxito obtenido en el estreno de la primera jornada de la artística película *Yo acuso...?* el alcanzado en la proyección de la segunda jornada de tan bella cinta, verificada el pasado domingo en el teatro de la «Defensora Sollerensense». Se registraron llenos en todas las funciones en que se exhibió dicha película.

Con extraordinaria concurrencia se estrenó el jueves de esta semana, en el mencionado teatro, la película de serie titulada *Las huellas del tigre*, cuyos primeros episodios fueron del agrado de las personas que asistieron a dicha función.

\*\*\*

Hoy y mañana por la tarde y por la noche se exhibirán las siguientes cintas:

*Revista Pathé n.º 591.*—Actualidad. *Dos días para una herencia*, comedia en dos partes.

*Yo acuso...?*, última jornada del grandioso drama que tanto éxito ha obtenido.

*Las delicias del himeneo*, cómica.

\*\*\*

Para el próximo jueves se han anunciado los episodios 3.º y 4.º de la serie *Las huellas del tigre*.

†

## Sección Necrológica

Por carta que tenemos a la vista nos enteramos de que el día 9 del corriente mes falleció en Cete (Francia) D. Francisco Pomar Forteza a la edad de 48 años, confortado con los Santos Sacramentos.

Era el señor Pomar de carácter bondadoso, y tan afable de trato que se hacía amar de cuantos se le acercaban.

Dedicado al comercio dió claras muestras de inteligencia y talento comerciales. Dotado de bellas cualidades supo colocar a gran altura el nombre de la entidad comercial que dirigía, juntamente con su hermano D. Miguel, en Puebla Larga (Valencia). Era estimado y gozaba de prestigio y honorabilidad entre los numerosos amigos que se preciaban de tratarle.

La muerte le ha sorprendido todavía joven y cuando se proponía disfrutar de la pingüe fortuna, ganada con honradez y probidad, que le brindaba una situación desahogada y largas horas de felicidad junto a su cara esposa D.ª Eleonor Forteza e hija amadísima señorita María.

El martes, día 12, verificóse el entierro, que resultó una imponente manifestación de duelo, haciendo acto de presencia no sólo nutrida representación de la colonia sollerense establecida al mediodía de Francia sino que también se asociaron al duelo los prestigiosos elementos del Comercio, Banca y Navegación de la ciudad de Cete, para testimoniar a la atribulada familia la parte que tomaban en su inmenso dolor.

Del coche fúnebre pendían valiosas coronas y otras eran llevadas detrás del féretro por paisanos nuestros; ostentando unas y otras sentidas dedicatorias de los deudos y amigos del finado.

El rico ataúd, fué provisionalmente depositado al cementerio de Cete, desde donde será trasladado a esta de Sóller, en cuyo cementerio quiere su familia que descansen los del difunto al lado de sus antepasados.

R-riban su esposa, D.ª Eleonor, hija, D.ª María y demás deudos la expresión del más sentido pésame a la vez que elevamos nuestras plegarias al Altísimo para que conceda el descanso eterno al alma del finado, y consuelo y resignación a sus deudos por tan sensible como irreparable pérdida.

\*\*\*

Después de larga y penosa dolencia, sobrellevada con santa resignación, el lunes, día 18, falleció en esta ciudad don Lucas Ferrá Colom, a la edad de 84 años, confortado con los Santos Sacramentos.

Era el Señor Ferrá de carácter bondadoso y afable, de trato exquisito y caballeroso, captándose las simpatías de cuantos le trataban.

Al anochecer del mismo día fué conducido su cadáver a su última morada, asistiendo la Comunidad con cruz alzada y al día siguiente se celebraron en la iglesia parroquial suntuosos funerales en sufragio de su alma, viéndose ambos actos concurridísimos, poniéndose de relieve las hondas simpatías de que gozaba el finado.

R-riban sus hijos, hermana D.ª María, y demás familia la expresión de nuestro pésame, y al par que elevamos una oración por el eterno descanso de su alma, pedimos al Todopoderoso consuele a sus deudos en su amarga pena por tan sensible como irreparable pérdida.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 7 de Abril de 1921

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde D. Pedro J. Castañer y Oznas y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, don Antonio Piña, D. Guillermo Mora, don Amador Canals, D. Salvador Elias, don José Bauzá, D. Francisco Frau, D. Miguel Colom y D. Juan Morell.

Pasando a despachar los asuntos puestos a la orden del día, dióse lectura al acta de la sesión anterior, y, una vez terminada, el señor Bauzá pidió la palabra y ya en el uso de ella se lamentó de que no constara en la misma su opinión, emitida en la citada sesión al tratar del asunto expuesto por el Sr. Presidente, respecto a que, lo más rápidamente posible, se desalojasen las dependencias que el Ayuntamiento tiene alquiladas a la compañía «Ferrocarril de Sóller», y en las que están instaladas las oficinas de Telégrafos, favorable a que se abriera un concurso con objeto de que los propietarios que posean casas para alquilar pudiesen hacer sus ofertas al Ayuntamiento y esta Corporación alquilar la que reúna más ventajas, teniendo en cuenta que conviene al vecindario que dicho servicio público esté instalado en el punto más céntrico posible. Una vez hechas estas manifestaciones se aprobó el acta al principio mencionada.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas se acordó satisfacer al Depositario de la sociedad «Lira Sollerense» 220 pesetas por los honorarios de su banda por asistir a las procesiones de Semana Santa y al almuerzo en obsequio del Dr. Ferrán. A D. Antonio Canals 62 ptas. por objetos de escritorio suministrados para servicio de la Secretaría. A la sociedad «El Gas» 45 ptas. por material eléctrico suministrado y trabajo de recomponer varias instalaciones eléctricas y 267 pesetas por aserrar varias maderas para servicio del Matadero. A D. Jaime Antonio Aguiló, 13 60 pesetas por suministro de un cántaro y un embudo para servicio del Municipio. A D. Juan Forteza Rey, 30 ptas. por transporte de los árboles últimamente sembrados en esta ciudad en terrenos propios del Municipio. A D. Valentin Puig, 49 60 pesetas por gastos de representación suplidos por cuenta del Ayuntamiento. A D. Julio Lozano, 49 ptas. por el desayuno con que el Ayuntamiento obsequió al ilustre hombre de ciencia doctor Ferrán y a sus distinguidos acompañantes el día que visitaron esta ciudad. A D. Domingo Riutord 71 90 pesetas por impresos suministrados a este Ayuntamiento durante el cuarto trimestre del año económico de 1920-21. A don Juan París, carpintero, 11 25 pesetas por trabajos efectuados por cuenta de este Ayuntamiento en la escuela pública de niñas de la aldea de Biniraix y a D.<sup>a</sup> Margarita Trias 18 75 pesetas por jornales empleados en la limpieza de la antes citada escuela. A don Francisco Seguí 439 38 pesetas por trabajos de carpintería efectuados para los retilos recientemente construidos en el Matadero, y 13 50 pesetas por otros trabajos de carpintería realizados en el Matadero. A Ana Vila, 120 05 pesetas por trabajo y material empleado durante el segundo semestre de 1920 21 en la limpieza general de la población. Al Sindicato Agrícola de San Bartolomé 15 ptas. por 20 kilos de arroz entregado a las monjas de San Vicente de Paúl, como regalo por haber confeccionado gratuitamente varios ramilletes para obsequiar este Ayuntamiento a las señoras que acompañaron al Dr. Ferrán en su excursión a esta localidad.

Dióse cuenta del extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento y Junta Municipal, en las sesiones celebradas durante el mes de Marzo último y fué aprobada.

Se dió cuenta de la distribución de fondos por capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes formada por la Contaduría de este Ayuntamiento y fué aprobada.

Se dió lectura al extracto de cuentas rendido por el apoderado de este Ayuntamiento en Palma D. Domingo Riutord de las operaciones de contabilidad verificadas por cuenta de este Ayuntamiento, durante el cuarto trimestre del ejercicio de 1920 a 1921 del que resulta una existencia a favor del Ayuntamiento de 482 73 pesetas.

Se enteró la Corporación de una comunicación remitida por el Excmo. señor Gobernador civil de la provincia en la que manifiesta haber sido examinado el presupuesto ordinario formado por este Ayuntamiento para el año económico de 1921 a 1922 y resultando que ha sido confeccionado con arreglo a las disposiciones de contabilidad vigentes, ha acordado autorizar la ejecución de este presupuesto en la cifra y forma que ha sido aprobado por la Junta municipal.

Se enteró igualmente la Corporación de otra comunicación, de fecha 2 del corriente mes, remitida por el Excmo. señor Gobernador civil de la provincia en la que conformándose con lo informado por la Delegación de Hacienda de la provincia y usando de las facultades que le están conferidas, ha tenido a bien aprobar el expediente de arbitrios extraordinarios consignados en el presupuesto del ejercicio corriente, para cubrir el déficit resultado en el mismo, debiendo este Ayuntamiento sujetarse a las disposiciones que rigen en la materia.

Se dió lectura a una comunicación suscrita por D. Amador Canals Pons, Secretario del Ayuntamiento en la que expone: Que habiendo sido nombrado Director Gerente de la sociedad de crédito «Banco de Sóller», cargo que ha empezado con esta fecha a desempeñar, se halla en la ineludible obligación de presentar la dimisión del expresado cargo de Secretario de esta Corporación que desempeña desde el día 21 de Octubre del año 1901.

Añade que al presentar la dimisión de este cargo no puede menos de expresar su más profundo agradecimiento, que durará mientras viva, por las muchas consideraciones que se le ha guardado durante el ejercicio del mismo; ofrece ahora y siempre su desinteresado concurso personal en todos aquellos asuntos que el Ayuntamiento lo estime de utilidad.

Suplica le sea admitida esta dimisión, lo cual recibirá a especial favor.

Terminada su lectura el señor Presidente expresó el pesar que le había producido la dimisión del Sr. Canals, e igual sentimiento suponía embargaba a todos sus compañeros de Consistorio por tratarse no de un subordinado sino más bien de un compañero, de un buen colaborador en todas las iniciativas del Ayuntamiento, que ha prestado durante cerca de veinte años, relevantes servicios al Municipio y que ha desplegado en este largo periodo de tiempo, su mayor actividad, desempeñando el cargo con singular cariño, con una constancia, celo y buena voluntad ejemplar. No citó el Sr. Castañer—ninguno de los innumerables trabajos en los que ha colaborado el Sr. Canals porque sería tarea demasiado larga y pesada; además de todos nosotros son conocidas las obras de reforma y embellecimiento realizadas durante estos cuatro pasados lustros de vida intensa y de progreso ininterrumpido que ha tenido Sóller, a las que aportó su concurso valioso; y las que a ninguno de vosotros os son desconocidos los grandes inconvenientes, las dificultades innumerables que se han presentado en todos los trabajos burocráticos o de tramitación y que se han vencido gracias a haber contado con un Secretario modelo de secretarios, como lo ha sido para este Ayuntamiento el señor Canals. Creo—continuó diciendo el Sr. Alcalde—que en vista del motivo que ha inducido al Sr. Canals a presentar la dimisión del cargo de Secretario de este Ayuntamiento, no hemos de poner reparo alguno en aceptársela, toda vez que ello redundará en beneficio suyo, pues es público que la casa bancaria que pasa a regentar es puesto mejor retribuido que el que aquí

ha ocupado.—Deseo terminó diciendo el señor Castañer—que conste en acta la gratitud de todos por la brillante labor realizada por el señor Canals, durante el tiempo que ha estado encargado de la Secretaría de este Ayuntamiento y que se exprese a éste, además del sentimiento que a todos nos causa su separación, la satisfacción con que la Corporación ha visto el nombramiento a su favor de Director Gerente de la importante sociedad de crédito «Banco de Sóller», plaza que le honra grandemente, deseándole en la dirección el mejor acierto.

El señor Bauzá que al terminar la lectura de la comunicación del señor Canals pidió la palabra, se levantó y dijo: «No es el sentimiento, que siempre promueve una amistad añeja y bien probada; no es tampoco la adulación lo que me mueve; no es siquiera el cumplimiento de los más elementales deberes de la corteja lo que me impulsa al levantarme en esa primera sesión en que ya no veo en el cargo que honró e ilustró tanto tiempo el ex secretario de este Ayuntamiento D. Amador Canals: es que pienso y espero que así piensen los que me escuchan, que al ausentarse de su cargo el Sr. Canals no se va simplemente un buen empleado en el corriente sentido de esas palabras; es que creo y afirmo que en la pluralidad de condiciones requeridas para el desempeño de un cargo, en el que la probidad, la honradez, la prudencia, el esmero y la diaria aplicación igualan, por no decir que superan, a la necesidad de un caudal de conocimientos y de técnica administrativa que ni aun el más metódico y exigente, hubiese hallado en nuestro compañero algo a faltar, ni corregir, ni reponer. Yo que ya llevo varios años en esta casa, procurando siempre—y creo haberlo conseguido—laborar para una limpia y perfecta gestión en todos aquellos asuntos que he intervenido, sé las dificultades y las dudas en que el consejo honrado y la ilustrada opinión del señor Canals fueron guía segura para todo, y sé también que la pulcritud reconocida por todos de que esta Corporación municipal, en lo que tiene de organismo administrativo y burocrático, puede alardear, débese, antes que nada, a la competencia del señor Canals y el afecto que siempre consagró, al desempeño de sus funciones, considerando los intereses del municipio aún por encima de sus propias conveniencias. Deseo pues, y quiero que en acta consten mis palabras, que el Ayuntamiento exprese hoy un sincero testimonio de gratitud y un afectuoso y vivo recuerdo al funcionario que, al dejar vacante por su dimisión la Secretaría de este Consistorio, produce, no creo que nadie lo dude, uno de los huecos mayores, más difíciles de llenar: el hueco que deja siempre el hombre bueno, prudente y culto, en el desempeño de un cargo espinoso y difícil.» Propuso el señor Bauzá que el Ayuntamiento costeara un objeto de arte como recuerdo imperecedero que exprese la gratitud de esta Corporación y que igualmente se hiciera entrega al ex Secretario de un álbum, en el que firmarán además de los señores concejales que actualmente componen el Ayuntamiento, los señores que hayan sido concejales durante el tiempo en que el señor Canals ha estado al frente de la Secretaría de este Ayuntamiento, a quienes previamente se invitará. Igualmente propuso visitar en su domicilio al Sr. Canals para expresarle los sentimientos de la Corporación y despedirse particularmente de él.

El señor Estades se adhirió a las palabras de los señores Presidente y Bauzá, añadiendo que él, en manera alguna podía permanecer callado tratándose de rendir justo testimonio de gratitud a un buen amigo que durante tanto tiempo había cumplido fielmente, y en ocasiones con exceso, con su deber. Para demostrarle nuestro agradecimiento, ya que no es posible corresponder cumplidamente a sus merecimientos—dijo el señor Estades—propongo que le ofrezcamos un banquete y que a su celebración se le haga entrega de los objetos propuestos por el Sr. Bauzá.

El señor Colom (D. Antonio) expresó, después de adherirse a todo lo expresado y propuesto por los señores Presidente, Bauzá y Estades, su deseo de que constara igualmente en acta su gratitud hacia el Secretario dimitente, porque—dijo—antes y después de ejercer el cargo de concejal siempre que he necesitado cualquier dato dimanante de las oficinas municipales he encontrado en el Sr. Canals no solamente lo que deseaba sino además su consejo sabio y desinteresado. Para perpetuar su recuerdo en esta casa, propongo que se le pida su fotografía y que se haga un retrato de gran tamaño, que en adecuado marco se coloque en sitio preferente del despacho de la Secretaría.

Todos los señores concejales presentes se adherieron a las manifestaciones y proposiciones de los señores Presidente Bauzá, Estades y Colom (D. Antonio) acordándose:

1.º Visitar en Corporación al Sr. Canals en su domicilio para expresarle los sentimientos expresados en esta sesión y despedirse particularmente de él.

2.º Obsequiarle con artístico objeto en el que conste el testimonio de agradecimiento de la Corporación por los buenos servicios prestados por el Sr. Canals al Municipio.

3.º Que se invite particularmente a los señores que han sido concejales durante el período en que el señor Canals ha desempeñado el cargo de Secretario, a sumarse al homenaje, firmando en artístico álbum.

4.º Que se le haga entrega de dichos objetos en un banquete íntimo.

5.º Que se coloque el retrato del señor Canals en la Secretaría del Ayuntamiento, para perpetuar su recuerdo por haber desempeñado bien y con singular cariño el espinoso cargo.

(Continuará.)

## Cultos sagrados

En la iglesia parroquial.—Mañana, domingo, día 24.—A las siete y media, Misa de Comunión general para la Asociación de Hijas de María. A las nueve y media se cantará Horas menores, y a las diez y cuarto la Misa Mayor, predicando el Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Cura-Párroco. Por la tarde, explicación del Catecismo, y al anochecer, Vísperas, Completas, Rosario y sermón doctrinal.

Lunes, día 25.—Fiesta de San Marcos. Letanías mayores y procesión.

Sábado, día 30.—En la misa de las siete se dará comienzo al Mes de María, y al anochecer, después del Rosario, se celebrará con solemnidad dicho ejercicio.

En la iglesia de MM. Escolapias.—Lunes, día 25.—Durante la misa se practicará el ejercicio mensual dedicado al Divino Niño de Praga, pudiendo las personas que pertenecan a su Congregación, lucrar indulgencia plenaria asistiendo a dicho acto.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Varones 6.—Hembras 4.—Total 10.

### MATRIMONIOS

Día 14.—Bartolomé Estades Joy, soltero, con María Coll Rotger, soltera.

Día 20.—Guillermo Bernat Castañer, soltero, con Paula Crespi Vicens, soltera.

Día 21.—Bartolomé Frontera Pizá, soltero, con Magdalena Morell Bauzá, soltera.

Día 21.—Juan Vicens Mayol, soltero, con Margarita Vicens Deyá, soltera.

### DEFUNCIONES

Día 9.—Martina Garau Clar, de 26 años, casada, calle de Isabel II.

Día 10.—Bartolomé Socias Morro, de 30 años, casado, Camp de S' Oca.

Día 14.—Antonia Bennassar Jaume, de 2 años, calle de Santa Catalina (Puerto).

Día 18.—Guillermo Puigserver Colom, de 69 años, viudo, m.º 58.

Día 18.—Lucas Ferrá Colom, de 84 años, viudo, calle del Mar.

Día 21.—María Magdalena Ribas Estades, de 8 meses, m.º 68.

Día 21.—Catalina Pons Mayol, de 58 años, casada, m.º 69.

## Se desea vender

La casa n.º 7 de la calle de Moragues.

Para informes dirigirse a D. Lucas Bernat, Plaza Estiradors, 6.

# ECOS REGIONALES

## PRO-PALMA

Ayer dábamos cuenta de un hecho merecedor de las más execrables censuras: la tala de los pinos recientemente sembrados en la Ciudad Jardín.

Este hecho, aparte de otros aspectos, significa un atentado contra el ornato público, y en este sentido bien vale la pena de ser considerado, máxime cuando lejos de ser aislado, ocurre frecuentemente y en diversa formas. Es muy frecuente ver en los jardines de la ciudad, a pesar de la vigilancia que desde algún tiempo se viene ejerciendo, a personas de todas las edades—no siempre son los niños aunque a su irreflexión se atribuyan de ordinario y con injusticia tales hechos—que arrancan flores, y a veces estropean las plantas, dando con ello testimonio pleno de su incultura y su consiguiente poco amor al ornato, a la belleza ciudadana.

En muchas ciudades, en los parques públicos, con gran acierto, los Ayuntamientos han colocado letreros aconsejando a los que circulan por ellos que respeten y hagan respetar las plantas y las flores, reproduciendo máximas y pensamientos encaminados a fomentar en los ciudadanos un cariño sincero hacia esos lugares amenos y bellos de las ciudades que constituyen uno de sus mayores encantos.

Aquí creemos que serían de mucha utilidad; al menos responderían a una necesidad manifiesta porque manifiesto es el poco respeto con que son tratados los jardines públicos.

Todo cuanto se haga en pro del ornato de la ciudad, no en este sentido solamente, sino en cuantos afectan al aspecto de la misma no tan solo habrá de parecernos bien sino necesario el hacerlo.

Hay que convenir en que si se cuidara con un poco de celo de la cumplimentación de algunos de los artículos de las Ordenanzas Municipales, Palma ganaría muy mucho en cuanto a su aspecto.

Precisamente Palma, debe querer ser una ciudad bonita. Su importancia, el aspecto general de la isla, el hecho de verse continuamente visitada por el turismo nacional y extranjero, demandan de consuno que se levante en todos nosotros un poco de interés hacia la ciudad que nos lleve a cuidar de su aspecto, de su limpieza, de su ornato, y a procurar corregir ciertas costumbres que nada dicen en favor nuestro, lo cual podría conseguirse haciéndose cumplir las Ordenanzas Municipales vigentes. Es muy corriente, en determinados barrios al menos, ver como en los balcones se sacuden ropas y esteras; como también es corriente ver echar a la calle aguas sucias, y desperdicios de toda clase, todo lo cual, viene a desmejorar el aspecto de Pal-

ma y nada dice en favor del buen nombre de la misma.

No se crea que estas cuestiones por su poca importancia, puedan ser tratadas con indiferencia.

Estos detalles, aun en su insignificancia, son los que en conjunto, más contribuyen al aspecto general de las poblaciones.

Habría de merecer el aplauso de la opinión una campaña en este sentido: hacer respetar los jardines públicos, evitar el espectáculo triste de calles convertidas en sumideros, evitar a los transeuntes las molestias que les causa la desaprensión de quienes secuden sus ropas en los balcones, y no cejaría en tanto no desaparecieran costumbres tan lamentables.

La autoridad municipal, que cuenta con un cuerpo de guardias urbanos, recientemente organizado, que podría ser un auxiliar poderoso para ello, a querer lo conseguiría con poco esfuerzo.

Y Palma en su aspecto, que debe importarnos muchísimo, saldría considerablemente beneficiada.

(De La Ultima Hora).

## Crónica Balear

### Palma

El miércoles por la tarde se reunió en la Diputación Provincial la Comisión de fuerzas vivas para tratar de la rebaja de tarifas y pasajes con la «Isla».

Se habló de que cuando pasó a Madrid dicha Comisión tuvo una entrevista con los señores Dómene y Anastasio, quedando con ellos que se transmitiría a la Comisión el día oportuno para entrevistarse de nuevo.

Y en vista de la demora en recibir noticia alguna se acordó escribirles una carta, recomendándoles el asunto, no habiendo recibido tampoco contestación.

En vista de ello, la Comisión tomó de nuevo el acuerdo de comunicar a dichos señores que se sirvan designar el día dentro el plazo más breve posible, para que la Comisión se traslade a Barcelona, donde puedan ultimar el asunto.

Conforme al acuerdo del Ayuntamiento, el jueves fué expedido el siguiente telegrama: «Ministro Fomento, Madrid.

Ayuntamiento acuerda unanimidad suplicar Vucencia exija Compañía concesionaria servicio vapores correos cumpla condiciones contrata especialmente marcha buques que deben hacer trayecto con vapores quince millas por hora. Cumpliendo esta condición estipulada permitirá salida correo de Palma a continente a las diez noche recogiendo cartas y pasajeros llegados de pueblos en trenes.

Interesa igualmente correo Barcelona viene a Alcudia cubra itinerario forma correspondencia alcance tren llega Palma dominicos nueve mañana.

Beneficios producirá a comercio y particu-

lares cumplimiento cláusulas convenio Ministerio Compañía Transmediterránea, concesionaria este servicio público, mueven Corporación Municipal elevar Vucencia esta petición de patente justicia.

Salúdale respetuosamente. Alcalde accidental.—Antonio Oliver».

Terminadas ya las reformas introducidas en el diplano «Aviatic-Fiat» de Son Bonet, efectuadas con el fin de proporcionar mayor confort a los pasajeros, se han reanudado en dicho campo los vuelos.

Como ya se ha anunciado, se ha hecho cargo del manejo de dicho aparato el experto piloto catalán, director de la escuela catalana de Aviación D. José Canudas, y del cual solo diremos en su elogio que lleva ya cinco años de piloto-aviador y que con sus enseñanzas ha formado pilotos tan excelentes como D. Joaquín Cayón y don Manuel Colomer, este último tan justamente apreciado en Mallorca.

Puesto ya a punto el aparato por el competente jefe mecánico de dicha Escuela de Aviación de Barcelona D. Antonio Felipe, se han efectuado durante los dos últimos días unos vuelos de prueba y exploración y otros con pasajeros sobre Palma y sus alrededores.

Se ha efectuado algún vuelo a muy escasa altura sobre la ciudad, pero yendo en ellos únicamente de pasajeros los señores Trilla y Felipe.

Don Guillermo Rubert, Presidente de la Federación de Calzado de esta Isla, en nombre y representación de dicha entidad, cursó los siguientes despachos telegráficos:

Madrid.—Ministro Fomento.—Federación Fabricantes calzado Mallorca ruega vucencia interponga su vallosa influencia concesión libre exportación calzado solicitada fabricantes Mahón único medio de aminorar estado precario atraviesa industria Balears salvando miseria millares obreros.

Mahón.—Miguel Frech, presidente Fabricantes calzado.—Telegrafía. Ministro Fomento apoyando solicitud libre exportación calzado.

Continúan viéndose muy favorecidas por los compradores, las mesas de venta de carne del Ayuntamiento, debida la preferencia, a que e ellas se vende el comestible, dos reales más barato por kilo, que en las mesas a precio libre.

Se despachan unos 20 o 25 corderos diarios e importantes partidas de carne de buey.

La única dificultad, es que constantemente hay formada larga cola, teniéndose que perder mucho tiempo.

De nuevo ha sido elevado el precio del pan en algunas tahonas, debido al alza que han experimentado el trigo y harinas, con el restablecimiento del arancel.

De modo que, mientras en la generalidad de países productores del mundo, y muy especialmente en los Estados Unidos, el precio de los trigos y el pan de día en día van bajando, en nuestra desdichada nación sucede

todo lo contrario, de día en día van subiendo.

Por lo que leemos, sin embargo, en la prensa de la península, esta situación alista, durará poco tiempo, ya que, se entiende, que así que se inicie la recolección de las próximas cosechas de cereales, con arancel o sin arancel, los precios del trigo descenderán enormemente.

### Felanitz

Las continuas y persistentes lluvias producir una humedad impropia de la presente estación que contraría y entorpece el desarrollo de los cereales y legumbres, dificulta las operaciones agrícolas y causa daño y deterioro al arbolado, especialmente a los almendros; que como árboles refractarios a la demasiada humedad, presentan un aspecto muy poco halagüeño; especialmente en parajes húmedos.

Se está en visperas de constituirse en esta ciudad, debido a la iniciativa de nuestro dignísimo Cura-Párroco, una Liga contra la blasfemia y el lenguaje inumoral.

Adelante, pues, con esa nueva obra; que con sumo placer añadiremos a las muchísimas que ha realizado nuestro amadísimo Párroco, en beneficio de su amada grey.

Muchas son las mejoras de decoración y adorno con que ha sido embellecida la Iglesia de los PP. Teatinos de esta ciudad, de pocos años a esta parte.

A estas podemos añadir hoy, la renovación de la capilla del Santo Cristo de las Almas cuyas obras tocan ya a su término.

Damos las más cumplidas felicitaciones a tan beneméritos PP., y en especial a su digno Superior el Rdo. P. Miguel Juan por los muchos trabajos que, en orden a su ministerio, dispensan a los vecinos de esta ciudad, como también por la suma diligencia que demuestran en enriquecer y adornar la Casa de Dios.

### Mahón

Se han confirmado los rumores de la aplicación del artículo 29 ya que el partido republicano, atendiendo las indicaciones recibidas, decidió no acudir a la lucha. En igual caso, se dice, se encontró el partido liberal; pues según órdenes de Madrid, solamente en la seguridad de triunfo debían presentar candidato.

El sentido común se ha impuesto: disputar el acta al señor García Parreño, era una temeridad que en política suele pagarse cara.

La actuación de aquel señor, que ha resultado eficaz, por una parte y su afinidad con el señor La Clerva por otra, dábanle tal preponderancia que, difícilmente, hubieran podido sus adversarios políticos arrastrar una mínima parte del censo electoral.

Cuerdamente pues, han obrado los partidos políticos adversarios del actual Director General de Agricultura, Minas y Montes y así lo reconocen tirios y troyanos.

### Folleto del SOLLER -70-

## BRIGIDA

—¡Ustedes murmuran de Vds. mismas?...

—No, señor; nosotras no murmuramos de nadie, pero decimos que no está bien que un hombre viudo frecuente tanto una casa donde solo hay señoritas solteras. ¿No tenemos razón?

—Sí, señoras; pero eso tiene remedio, vendrá menos.

D. Aniceto estaba aturdido y asombrado de ver la actitud en que se colocaban sus amigas íntimas.

—Si Vd. fuera de la familia, sería otra cosa...

D. Aniceto lo comprendió todo.

Y miró a la cuarta, a quien llamaré por su nombre, es decir, Eduvigis, para no llamarla más la cuarta.

Y se encontró con la turbia mirada de Eduvigis, que no le quitaba ojo.

—Usted, D. Aniceto—continuó Doña Filomena—nos hizo creer que su deseo era entrar en nuestra familia, y ese fué

uno de los motivos que tuvimos para conferirle nuestros poderes; pero ha pasado mucho tiempo, nuestra hermana Eduvigis no ha podido ser más prudente, y Vd. no ha pensado siquiera en darse por entendido.

—Estos son los hombres—observó Eduvigis, con amarga filosofía.

—S.ñoras...—murmuró D. Aniceto—me sorprende mucho la reconvención de Vds. Es verdad que yo, hace mucho tiempo, hablé algo de amor a Eduvigis.

—¡Algo!—exclamó Eduvigis, con el mismo amargor filosófico.

—Pero como ella tenía tal vocación religiosa, creí...

—Tenía, sí, señor, mucha vocación—clamó la aludida—pero ¿no me la quitó Vd. con sus palabras falaces y sus falsas protestas?...

No me distrajo Vd. de mis devociones con sus halagadores arrullos y con el lenguaje de la pasión más ardiente?...

Pues, ¿qué espero yo hace tantos años, más que el cumplimiento de esas promesas?... ¡Ah, señor D. Aniceto, pobre de la que se fie de Vd. Esperando he pasado lo mejor de mi juventud...

—Y lo peor—añadió para sí D. Aniceto.

—Por Vd. acaso no se han atrevido a

dirigirse a mí otros mejores que usted. Pues a fe que bien sabe Vd. que el hermano del capellán de Astorga, cuando envidó y estuvo aquí con su hermano, se marchó prendado de mí, aunque me esté mal el decirlo, y demasiado sabe Vd. que a nadie he dado oídos, que todas las proporciones las he desdeñado, y que siempre he tenido presente la promesa de Vd. ¿No es verdad todo esto?

Ante esta tremenda acusación fiscal, D. Aniceto bajó la cabeza confeso y arrepenido de haber dicho alguna vez amores a aquella señora, apartándola de su vocación.

—¿Qué dice Vd., D. Aniceto?

—¿Qué dice Vd.?—repitieron todos los jueces.

—No intente Vd. defenderse—le dijo el fiscal.

—Pues si no puedo defenderme, ¿para qué he de decir nada?

—Tiene razón D. Aniceto—añadió Doña Filomena—¿qué ha de decir?... Aquí teníamos ya olvidado el asunto de sus amores de Vd. y Eduvigis, que bastante hemos deplorado todas, y si ahora ha salido conversación de eso, no ha sido para obligarle a Vd. a nada. Usted es hombre, y Eduvigis no debió fiarse de

usted. Su inocencia la disculpa. Pero, eso sí, Vd. nos rendirá las cuentas hasta el día y nos entregará los poderes, para confiarlos al reverendo padre Marcelino, de quien nadie tendrá nada que decir, aunque nos visite.

Don Aniceto creía que le iba a tragar la tierra.

¡Entregar él los poderes!... Esta idea le helaba la sangre en las venas. Menos trabajo le costaría a un gobernante moderno entregar el poder, cogido por sorpresa y sin méritos, que a D. Aniceto entregar los suyos.

—¿Qué dice Vd.?—repitió la implacable señora Doña Filomena.

—¿Qué dice Vd.?—volvió a decir el fiscal.

—S.ñoras—murmuró Don Aniceto—mis cuentas están corrientes, mis poderes...

—Los nuestros.

—Eso quise decir; están a disposición de ustedes, pero soy un caballero.

—Nadie le pregunta a Vd. cuantos años tiene.

—Y aunque entregue los poderes, lo que le dije a Eduvigis...

(Continuará)

## CORREU DE LES LLETRES

## LO COMIC, L'HUMORISME

## I UNA EXPOSICIO

Permeteu-me aquest exabrupte:  
Que és lo còmic?

No crec que s'hagi arribat més que a una definició aproximada. Com no s'ha donat tampoc una definició invulnerable de l'Art. Per mi és deficient tota definició de l'Art en què s'hi fa jugar el mot bellesa. I doncs! És que són bells els bufons de Velázquez? Són simplement repulsius; però ningú dubta que inclouen tant d'art com els retrats de Felip IV, i segurament més que les quadres mitològiques del mateix autor. Ni és tampoc l'Art l'expressió o representació de la Natura, perquè cent cops la supera a desgrat de Zola i sos corifeus. I dir, com s'ha dit, que és l'unitat en la varietat no és dir res concret.

Equivant la definició de l'Art, que potser ens portaria per viaranyes esgarriats, insistim en la de lo còmic. Lo còmic neix sempre d'una desproporció. Un dels objectes de la comparació és més o menys implícit. Ben visible en el cas d'una paròdia, incògnit en el cas d'una comèdia pura.

A voltes prové del jui entre lo que és i lo que hauria d'esser. Altres entre la causa i l'efecte inesperat com fa notar Bergson a l'ensai de *La Rialla*. Sempre, emperò, desproporció entre dos termes.

El secret de lo còmic està precisament en escullir aquests termes i lligar-los.

Cal dir que una de les característiques de lo còmic és que és mutable amb el temps. Dependint, com dependeix, dels costums i prejudicis de la gent, ço que era contrast fa segles, no ho seria avui, o bé varia en intensitat. Això es va palesar no fa molt de temps, aquí a Madrid, representant una traducció de *Le médecin malgré lui*. Els crítics s'indignaven perquè la gent rebia amb indiferència i potser desencantada la comèdia. I era natural que així fos. No es podia esperar que'l públic madrileny d'avui—parlam del gran públic—anés al teatre amb la mateixa disposició d'esperit per la rialla que'l parisenc d'en temps de Molière. En canvi aplaudeix *El alcalde de Zalamea* i omple els teatres quan donen *Hamlet*.

Hem bandejat deliberadament la manifestació primària de lo còmic, tan explotada avui en el cinematògraf, el gest, el moviment, perquè ve a esser una causa física de la rialla. Així com les pessigolles fan riure a un infant, així fa riure el clown.

L'humorisme no és més que una faceta de lo còmic. Potser una destilació o quinta-essència feta a Anglaterra i que té l'arrelam en Swift, Dickens, Wilde, Shaw i tants altres.

Deixem en pau les definicions dels filòsofs alemanys per no carregar eixes notes lleugeres. Aquesta variant depurada de lo còmic mostra la part risible dels actes del home i de la societat, però, com sap tothom, és fonament pessimista i no creguent-se capaç o amb autoritat l'humorista per corregir, es limita a ridiculitzar indulgentment. Té per auxiliar més poderós l'ironia dels grecs. Però crec que no hi ha que confondre una cosa amb l'altra.

L'humorisme és un genre modern; això no vol dir que no es trobi en els autors antics. També l'electricitat—perdó per la comparança—existia des de la creació, però fins suara no és estada practicament coneguda i aprofitada.

Els castellans no semblen gaire destrea per l'humorisme. Era humorista Cervantes? Era més que humorista i com Shakespeare trenca tots els motllos, per tant el títol els vendria esquit. Quevedo i Larra satírics, no humoristes. I Goya satíric també. I la sátira és acritut, mentres l'humorisme és indulgència. La sátira és indignació i l'humorisme comprensió.

Ara hi ha una exposició titulada d'Humoristes, als baixos de la Biblioteca Nacional. Volem dir-ne qualque cosa, però no sugereix altra idea que la de demanar on és l'humorisme. Es veuen dibuixos decoratius, oriental policromia, demi-mondaines a balquena, flonjor i literatura fi de segle, però l'ingeni n'és absent o voia arran de terra, com en el dibuix del manco qui al portal d'un teatre se li demana l'entrada i contesta:—Som de la *claque*.

Lo únic que sobresurt són les caricatures de diferents personatges per Fresno i tots els dibuixos de Tilo (el fill d'En Salmerón) que són intensament satírics. Podran els castellans tenir disposició per la sátira, i en son demostració aquests dibuixos de Tilo—hereus dels cartons de Goya—; però aquesta minsa exposició, després de set anys de fer-se prova plenament que l'humorisme és a Castella una planta inadaptable.

Es això una tara? Es, almenys, una limitació.

B. FORTEZA.

Madrid, 3 abril-21.

## RIMES CIUTADANES

XXX

a J. M. Tous i Maroto, gai mestre en saber

Març marçot el coremer  
canta en totes les volades  
les absotes del febrer  
en les nits esventegades.  
Ja ha florit el cirerer,  
qui espiava les boirades;  
dura el fred i fa el roser:  
no frissem que's ben debades.  
Març és jove i cançoner,  
fa amb el sol bromes pesades  
sense cap ni centener;  
i en sentir l'abril qui ve  
la mortalla es mana fè  
amb les darreres gelades.

FERGUS.

## PRIMER SOMRIURE DE PRIMAVERA

De Théophile Gautier

Mentre que a llurs obres malvades  
els homs s'afanyen, trafegant,  
Març qui se'n riu de les ruixades  
el bon temps ja va preparant.

Per les boscanes flors tan fines,  
quan tot dorm, clandestinament,  
va repassant les collerines  
i cisellant botons d'argent.

Dins el verger i dins la vinya  
d'amagat entra, el perruquer,  
i amb borla de plomig de cigne  
de gebre empoiva l'ametller.

Natura encar al llit reposa  
i ell, baixant al jardí desert,  
ferma els petits botons de rosa  
en llurs gipons de vellut verd.

Boi inventant noves tonades  
que als merlots s'ula a mitja veu,  
les campanilles ha escampades  
pels prats que amb flors enjola arreu.

Entre els falguers de la fontana  
on el cerf beu, l'orella al vent,  
amb amagada mà desgrana  
els cascavells dels llirs d'argent.

Sota l'herbel perquè la culles  
posa la fraula rostre ardent,  
i et va treuant capell de fulles  
perquè te guard del sol roent.

I quan sa tasca és acabada  
i son regnat toca a la fi,  
cap al llindar d'Abril girada  
diu:—Primavera, pots veni!

J. P. M. trad.

## CUBISME, FUTURISME, DADAISME

Jan-Topass publica a *La Grande Revue* (Octubre 1920) un article molt documentat sobre aquestes tres maneres d'expressió plàstica i literària del qual, per a donar-ne idea a aquells que puguin desconèixer-les, n'hem fet el següent petit extracte:

«Situem, de bell antuvi, recerques i ideals dels darrers vint anys als camps de l'art i de la literatura. Cubistes i futuristes arribaren a l'endemà del impressionisme pictòric i simbolisme literari. (Els dadaistes són més aviat gent donada a un mateix esport que servents d'un mateix culte.) Encara que'n renequin en són el descendents. Cal tenir en compte que l'impressionisme—lluminós, assolejat, ric en totes les colors del prisma—era molt indicat a ser seguit sense imitació servil. Els impressionistes estaven lligats per una sensibilitat i per un procediment semblats; no per una cadència, per un orde, per un estil. Deixaren un ensenyament molt limitat. Desseguida van arribar al seu darrer objecte; van tancar la possibilitat de seguir la ruta a tot aquell qui no s'adaptés, amb petites variants, al seu criteri de volatilitat dels objectes i pulverisació de la llum. D'entre tots n'hi ha un que encara que hagi estat menyspreat durant cert temps és el qui ha mostrat el camí més segur: aquest és Cézanne. Sa manera de construir un quadre, d'edificar un quadre, d'equilibrar volums, d'ordenar masses, de subordinar les parts an el conjunt, d'extreure de la forma el seu aspecte més típic i més essencial, de compondre (per dir-ho d'una vegada) feu retenir certes veritats de molt temps oblidades. Per Cézanne pintar és construir i dibuixar és eliminar; la seva òptica residia més en el seu cervell que en els seus ulls i la concepció cerebral, per ell, té d'anar aparellada amb l'emoció. Cézanne sapigué referir totes les configuracions de la naturalesa al con, al cilindre i a l'esfera; instaurà una estil·lació. A més de Cézanne un altre guia pels pintors més moderns ha estat Gauguin amb el seu primitivisme polinesí; de les arts negres i indíanes, per ell revelades, se'ls hi ha encomanat el gust per les deformacions sintètiques i les coloracions simples (blanques, negres, vermelles). A l'ensemps que aquest viatge a terres llunyanes han emprés els primers cubistes un viatge a temps llunyanos; s'han figurat els vells picapedres quan construïen i d'ells han après a construir. Ajuntem, per suggerir l'ambient sentimental dels

inici cubistes, que l'aire estava electrificat, estava saturat d'inquietuts, semblant que preveïés la pròxima gran guerra.

Fou aleshores que una colla de pintors (Picasso, Braque, Metzinger, Gleizes, Léger, Le Fauconnier, Delaunay, Jean Gris, Marcel Duchamp, Picabia, Survage, Férat, Herbin, Derain, Lothe, La Fresnaye, Luc Albert, Moreau, Jacques Villon, Marcoussis) iniciaren la primera manera del cubisme; els uns com a cubistes integrals i els altres com a contribuents al comú esforç. Segons diu un d'ells (Gleizes) trencaren els valors sintàctics de la representació dels objectes i substituïren els elements accidentals per certes simplificacions essencials. Per ells no hi ha elípticitat (com habitualment per tots els mestres de dibuix); l'artista en reduir la forma a sa expressió més simple, més esquemàtica, anirà descrivint i verificant els volums mitjantant una tercera dimensió no aparent (com en el modelat) sinó francament geomètrica.

Això significa que la forma, en aquesta tendència, es mostra de cara i de perfil. La disciplina, però, resta salvaguardada; si es torna a crear la imatge, si es transposa la visió segons l'invent de cada individu (segons el sentiment interior) no es deixa de seguir una matemàtica estricta i impersonal; el cervell es disciplina més còmodament que no pas el cor; cerebralisant l'art els cubistes tendeixen a assentar lo damunt bases més fermes que la emotivitat artística. Volen deslligar-lo també de preocupacions alienes: Així com el descobriment de l'impremta ha alliberat la pintura d'una missió filosòfica i literària, els descobriments dels nostres temps l'alliberen del paper documental i dels problemes del moviment. (Gleizes.) D'aquesta manera l'art plàstic guanya en pureza i significació.

Els cubistes després d'haver establert la transposició de la forma en el sentit de les figures abstractes, geomètriques, extra o sobrenaturals, renunciaren al color (com a perillós); es limiten a una coloració en grisalla (ombrívola i fumada) i, prescindint del focus lluminós que origina el clar-obscur, organisen en llurs teles una il·luminació arbitrària. L'aparició del quadre concebut segons la manera cubista (lliures transformacions, coloracions i estil·lacions abstruses, combinacions constructives) desconcerta gairebé a tothom. Tot ço que havia admès en el Greco, en Cézanne, en Gauguin, en els japonesos, en els primitius egipcis i en els primitius mejicans, feu riure i arribà a indignar en els pintors cubistes, i sense fer-se càrrec del llur ascetisme estètic se'ls va vexar, se'ls privà de tot judici.

El malentès s'augmenta a l'apareixer la segona manera cubista: ço és, el cubisme empeltat de futurisme, en la qual manera s'omple el quadre de ritmes acolorits, figures partides i fetes a bocins, posades de pla damunt la tela. Partint del principi de que la pintura i l'escultura són funcions de l'arquitectura (Gleizes) els cubistes dirigeixen llur esforç envers l'art decoratiu, envers els arranjaments en que les formes esdevenen de mica en mica més abstractes i linials; la llum es limita a remarcar el punt central, l'heroi de l'obra, l'imatge principal que s'il·lumina més i que s'imposa; l'espai es determina per la qualitat, per la sonoritat del color, sense recórrer a atenuar ni a intensificar valors; així s'originà boi tot el cubisme pictòric que avui dia existeix. L'escultura cubista, mentres pot, hi va aparellada, però en virtut d'eternes lleis les realitzacions de pintura i escultura necessàriament difereixen: la pintura es mostra damunt de superfícies planes (lleugeres i flexibles) i l'escultura té de perfil·lar-se pesadament en l'espai.

(Acabará)

J.-F. RAFOLS, trad.

## DÍPTIC DE SETMANA SANTA

I

Deixa l'afany de les profanes coses  
i els camins on tos pensaments se'n van,  
ídoles vanes en qui el cor reposa:  
sonarà l'hora i a l'abim cauran.

Ja en transparències opalines, roses,  
la llum s'allarga cap al tard... Vendran  
prest les valzies que esperar no goses  
pels goigs perduts que te remembraran.

Que en l'aire flota una temor sagrada,  
brillen els rams i ens extremelx, soptada,  
l'ala del temps passant del cor arran.  
I en la pressaga nit, encara trista  
d'havè en Getzemani posat la vista,  
va encelant-se la lluna de Nisan.

II

Allunyats del recer de llurs cofurnes  
formiqueja la turba dels jueus  
d'Herodes a Pilat... Les taciturnes  
comparees vaguen de la nit pels freus.

L'hora ha passat Les potestats nocturnes  
han enclavat al Just de mans i peus;  
ja, Sion, no hi ha bàlsem en tes urnes  
on s'esponja el llevat dels fariseus!

Pobre cor, ha arribat l'hora d'anar-hi...  
ja en la cima cruenta del Calvari  
l'amat deixebie i les Maries són.

La por s'estèn i la tenebra és densa,  
i l'ombra de la creu s'allarga, immensa,  
damunt la vasta solitud del món.

JOAN PONS

## Transporte Marítimo de Naranjas EN CAJAS Y A GRANEL

de  
**RIPOLL & C.º** de Marsella

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor Unión que saldrá de cenalmonte de Gandia, directo, para Port-de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

### SERVICIO GANDIA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar  
**Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel**

NOTA:—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

## Maison d'Expedition ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## Norberto Ferrer

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACIÓN de Naranjas, Mandarinas,  
Límones y Cacahuetes.

Dirección telegráfica: **FERRER-CARCAGENTE**

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

## BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL: **CERBÈRE** (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
**PORT-BOU** (España)  
**HENDAYE** (Basses Pyrenées)

Casa en Gette: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ↔ **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B.-du.-Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: **PASTOR** - Tarascon - S. Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

• Transportes Internacionales •

## LA FRUTERA COLOM & ABADIE

**CERBÈRE y PORT-BOU** (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou

TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

• • • PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS • • •

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS  
POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

## Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

**PALMA DE MALLORCA**

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

## Michel CASASNOVAS

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique - Casasnovas - Capucins, 55 - BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

### JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
CETTE, 606 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Liascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>ia</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

A perges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TÉLÉPHONE N.º 57

## F. ROIG

PUEBLA LARGA - Valencia

Exporta buena naranja.

Carcajente—Puebla Larga—Alicira—Manuel

Telegramas: ROIG - PUEBLA LARGA

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACIÓN:

Naranjas, Mandarinas y Limones

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

## La Fertilizadora - S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoniaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras  
envío de varios folletos agrícolas.

## Maisons d'approvisionnement

COMMISSION —: IMPORTATION —: EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

## : G. Alcover Frères :

METZ

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires

William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. — Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: ::  
 :: :: :: ::; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER  
**ANTONIO PASTOR**

PROPRIETAIRE

4 Place de la République, **ORANGE** (VAUCLUSE)  
**MAISON FONDÉE EN 1897**

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
 cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats  
 et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**PASTOR-ORANGE** ☯ **Téléphone 52**

**Expéditions Rapides et emballage soigné.**



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

El más cerca de las estaciones: Jun-  
 to al Muelle: Habitaciones para fa-  
 milias y particulares: Esmerado ser-  
 vicio á carta y á cubierto: Cuarto  
 de baño, timbres y luz eléctrica en  
 todos los departamentos de la casa:  
 Intérprete á la llegada de los tre-  
 nes y vapores. :: :: :: :: :: ::

· Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**“Lloyd Royal Belge,”**

**TRANSPORTES MARITIMOS**

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA** ☯ **HOLANDA** ☯ **ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Am-  
 beres, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc.. etc., Rot-  
 terdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o “La Comercial,”

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos  
 arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

**Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.**

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins 10 - LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
 Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: **Cardell - LYON.**

Sucursal en **LE THOR** (Vaucluse)

Para la expedición de nva de mesa y vendimias por vagones completos  
 y demás.

Telegramas: **Cardell - LE THOR.**

Sucursal en **ALCIRA** (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y nva moscatel  
 Frutos superiores.

== **ALCIRA** = **VILLAREAL** ==

Telegramas: **Cardell - ALCIRA.**

# Alerta! Alerta! Alerta!

Se ofrecen en esta población aguas minerales como proceden-  
 tes de los manantiales **VICHY CATALAN**, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen  
 sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan,  
 puesto que las de los manantiales **VICHY CATALAN** llevan tapones,  
 cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre **SOCIEDAD ANONI-  
 MA VICHY CATALAN**, y por lo tanto dejan de proceder de dichos  
 manantiales las que no los lleven.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

**Importation - Exportation**

**FRUITS FRAIS**, secs et primeurs

Maison principale á **MARSEILLE**: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: **ABÉDE MARSEILLE**

Succursale á **LAS PALMAS**: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: **ABEDÉ LAS PALMAS**

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: **ARBONA-PARIS**—Téléphone: Central 08-88

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
 y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

**Bartolomé Fiol** Succesor

**VIENNE** (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: **FIOL-VIENNE**

**TÉLÉFONO 2-87**

**GASPARD MAYOL**

**EXPÉDITEUR**

Avenue de la Pepinière, 4 — **PERPIGNAN** (Pyr. Or<sup>les</sup>)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-  
 lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espag-  
 ne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: **MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN**

**Commission - Consignation - Transit**

**IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE**

**Llorca y Costa**

**AGENS EN DOUANE**

Correspondans de la Maison **Jose Coll**, de Cèrbère

**TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE**

**TÉLÉPHONE 616**

**1, RUE PONS DE L'HÉRAULT**

SOLLER.—Imprenta de «La Sinceridad»